

LAS COMPUTADORAS EN EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL

BIBLIOGRAFÍA

A mediados de la década del 40 el padre Roberto Busa tuvo la idea de aprovechar las computadoras para sus trabajos lingüísticos y filosóficos sobre Santo Tomás de Aquino y la tenacidad suficiente como para superar todos los obstáculos que se le fueron presentando hasta llegar a publicar los hasta ahora cuarenta y cinco tomos de su monumental *Index Thomisticus*.

Los primeros trabajos del padre Busa y otros esfuerzos paralelos como los del padre J. W. Ellison (su concordancia de la Biblia publicada en 1957 es la primera producida gracias a una computadora electrónica) o los de S. Parrish y A. Painter, los creadores de la serie de concordancias de Cornell, desbrozaron el camino para numerosas aplicaciones de las computadoras en los más variados campos de las ciencias humanas, pero muy especialmente en las ciencias del lenguaje y de la literatura. Estos estudios favorecieron en primer término a lenguas como el latín, el inglés, el francés, el alemán, el italiano y el sueco.

Los primeros trabajos sobre el español aparecieron en la década del 60: A. Juilland y E. Chang-Rodríguez dieron a conocer en 1964 un léxico lematizado con indicación de frecuencias basado en una muestra de 500.000 palabras-textuales; Alice Pollin editó en 1967 la primera concordancia sobre un autor hispanohablante, el poeta cubano Eugenio Florit, y al año siguiente en Bonn se publicó un índice lematizado y conceptual de la obra de Lope de Rueda. Por esos años en la Universidad

de Buenos Aires Eugenia Fisher y A. M. Rivas hacían análisis léxicos y grafémicos de textos científicos.

Desde entonces el número de las investigaciones ha aumentado enormemente. Existen equipos dedicados a proyectos de gran envergadura ya muy avanzados, como el *Dictionary of Old Spanish Language (DOSL)* de Madison o el *Diccionario del español de México (DEM)* del Colegio de México, o en una etapa de planificación, como el *Diccionario de referencia del español* que se está preparando en Madrid. Hay centros como el del Instituto di Linguistica Computazionale de Pisa que se han convertido en promotores de la actividad en este campo, asesorando diversos proyectos, formando especialistas y prestando su sede para encuentros de científicos que trabajan en esta línea.

En Lovaina, París, Bonn, Sevilla, Barcelona, Götteburg, México, Nueva York, Quebec, Pisa investigadores individuales o pequeños grupos trabajan en los más variados campos de la aplicación de computadores a la investigación literaria y lingüística sobre textos en español.

Por otra parte, como consecuencia de este interés, la *Association for Literary and Linguistic Computing* (Londres) creó recientemente un grupo de trabajo dedicado al español, la revista *Computers and the Humanities (CHum)*, Nueva York) abrió una sección bibliográfica especializada, en el último congreso de la Asociación Internacional de Hispanística, celebrado en Venecia en 1980, hubo una sesión destinada a la hispanística computacional.

En suma, hay mucha actividad y cada vez mayor conciencia de las ventajas de la utilización de las computadoras y, lo que no es menos importante, de sus problemas e inconvenientes.

Esta bibliografía intenta abarcar las publicaciones sobre lengua o literatura españolas en las que de algún modo se han utilizado computadoras electrónicas o sus predecesoras mecánicas. Aun cuando lo extenso, disperso y variado de las fuentes hacen imposible lograr un recuento bibliográfico absolutamente exhaustivo, confío en que la presente *Bibliografía* esté completa en cuanto a las obras fundamentales.

He incorporado también trabajos todavía no publicados (por ejemplo, concordancias o ponencias de congresos) y algunas referencias no confirmadas que han llegado a mi conocimiento a fin de contribuir a evitar innecesarias y costosas duplicaciones de esfuerzos.

La clasificación propuesta es tan arbitraria y problemática como cualquier otra. Sin embargo, su desequilibrio y su carácter fragmentario reproducen bastante bien, a mi entender, el estado actual de las investigaciones:

1. Generalidades
2. Análisis lingüístico
 - 2.1. Grafémica, fonética y fonología
 - 2.2. Morfología y sintaxis
 - 2.3. Lexicografía y lexicología
 - a) Generalidades
 - b) Estudios léxicos
 - c) Diccionarios y bases de datos
 - d) Índices y concordancias
3. Estilística y estudios literarios
4. Métrica
5. Ediciones
6. Atribución de paternidad literaria
7. Enseñanza del español
8. Traducción
9. Inteligencia artificial
10. Dialectología
11. Bibliografías
12. Equipos de investigación
13. Otros

1. GENERALIDADES

SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "Estado actual de la aplicación de computadoras a textos en español", en *CHum*, 14, 4 (1981), 253-258.

- MANRIQUE CASTAÑEDA, LEONARDO, "Computational Linguistics", en *Current Trends in Linguistics IV: Ibero-American and Caribbean Linguistics* (The Hague-Paris, Mouton, 1968, 659 págs.), 543-561.
- DE KOCK, JOSSE, *Introducción a la lingüística automática en las lenguas románicas* (Madrid, Gredos, 1974), 246 págs.
- DE KOCK, JOSSE; BOITET, CHRISTIAN; GRESSER, JEAN IVES, *Linguistique automatique et langues romanes*. Documents de Linguistique Quantitative, 29 (Paris, Éditions Jean Favard, 1977), 221 págs.
- DE KOCK, JOSSE, "La linguistique romane en Belgique II. La linguistique espagnole", en *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, 53, 3 (1975), 865-883.
- GARVIN, PAUL L., *Breve introducción a la computación lingüística* (Lima, Univ. Nac. Mayor de San Marcos, 1969), 104 págs.
- ALVAR, MANUEL, "Informática y Lingüística", en *Revista Española de Lingüística* (Madrid), 7 (1977), 192-212.
- GRIMES, JOSEPH E., "La computación en lingüística. Deshumanización o liberación del espíritu investigador?", en *O Simposio de São Paulo* (PILEI), enero de 1969, Atas. (São Paulo, U. de São Paulo, 1979, 406 págs.), 141-146.
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL, "La electrónica aplicada a la investigación lingüística", en *Arbor*, 410 (1980), 15-25.
- GARCÍA CAMARERO, E., "Algunos aspectos de lingüística computacional", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 31-42.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "Utilización de ordenadores en problemas de lingüística", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 5-14.
- CRISTÓBAL LORENTE, A., "Idea general del ordenador y de su uso en la lingüística", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 15-22.
- MOLINA ÁVILA, MARÍA TERESA, "Lenguajes de programación orientados a problemas lingüísticos", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 23-30.

2. ANÁLISIS LINGÜÍSTICO

- MACDONALD, R. A., "A Program Proposed for the Linguistic Analysis of Legal Texts in Old Spanish", en *ACM Siglash Newsletter*, 9, 1-2 (1975-6), 7-18.
- BOYD-BOWMANN, PETER, "The Linguistic Analysis of Spanish Colonial Documents", *CHum* 3, 3 (1968-1969), 179-180.
- CEDERGREN, HENRIETTA CECILIA JONAS, *Interplay of Social and Linguistic Factors in Panama*, Ph. D. Dissertation, Cornell U. 1973 (Vid. *Dissertation Abstracts Int.*, 34, 10, April 1974, 6614 A).
- GARGUTIA, ELVIRA, "Coloquio sobre la utilización de los ordenadores en problemas de lingüística", en *Revista Española de Lingüística* 5, 2 (1975), 461-463.
- BOYD-BOWMANN, PETER, "Observaciones sobre el español hablado en México en el siglo xvi", en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, México, 26-31 de agosto de 1968 (México, El Colegio de México, 1970), 3, 137-142.

2.1. GRAFÉMICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA

- RESNICK, MELVYN C., *Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish* (The Hague-Paris, Mouton, 1975), 484 págs.
- DAVISON, NED J., "Isolating Phonic Patterns in Spanish Verse", en *Sprache und Datenverarbeitung (SDv)* 1/2 (1979), 17-20.
- EASTLACK, C. L., "The Phonology of Twelfth Century Castilian and its Relation to the Phonology of Proto-Romance", en *Papers in Linguistics*, 9 (1976), 89-125.
- EASTLACK, CHARLES L., "Iberochange: A Program to Simulate Systematic Sound Changes in Ibero-Romance", en *Computers and the Humanities*, 11, 2 (1977), 81-88.
- TURNER, R. C., "ORFOSCAN: A Computer Routine for Converting Spanish Orthography to Phonetic Transcription and to Rhythmic Scansion", 16 págs. dactilografiadas.

- MAGNUSSON, WALTER L., "Preliminaries to textual interconversion in Spanish", en *Linguistics*, 180 (1976), 43-60.
- RIVAS, ALBERTO MARIO; FISCHER, EUGENIA, "Recuento y cálculo de frecuencias automáticas de elementos lingüísticos en computadora Ferranti Mercury", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero de 1966* (México, ALFAL-PILEI, 1975), 286-294.
- FAITELSON-WEISER, SILVIA, "Les finales de 'mot' en espagnol: distribution et comparaison avec la distribution des finales en français et en italien", en *XVI Congreso Intern. de Ling. y Fil. Románicas*, Palma de Mallorca, 1980.
- GUERRA, RAFAEL, "Aplicación de los computadores al análisis fonológico de la sílaba y la palabra, en español", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 191-203.
- BERSCHIN, HELMUT, "Sprachsystem und Sprachnorm bei spanischen lexikalischen Einheiten der Struktur KKVKV", en *Linguistische Berichte* (Braunschweig), 12 (1971), 39-46.

2.2. MORFOLOGÍA - SINTAXIS

- DE KOCK, JOSSE; BOSSAERT, WALTER, *The morpheme, an experiment in quantitative and computational Linguistics* (Assen-Amsterdam, Van Gorcum, 1978), 207 págs.
- CAPPELLI, GIUSEPPE; CATARSI, MARIA NOVELLA; RATTI, DANIELA; SABA, ANTONINA, "Análisis morfológico y lematización automática de textos en lengua española", en *II Conferencia Internacional sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Fac. de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- DE KOCK, JOSSE; BOSSAERT, WALTER, "Una segmentación morfológica formal y automática del español", en *Boletín de la Real Academia Española*, LIV (1974), 17-63.
- WYATT, JAMES L., "Some general techniques for the structural analysis of Portuguese and Spanish", en *Computer Studies in the Humanities and Verbal Behavior*, 1 (1968), 43-47.

- MIGHETTO, DAVID, "CON-CORD-A-NC-I-A MORF-IC-A: punto de partida para la confección de un diccionario de morfemas españoles", en *XVI Congreso Int. de Ling. y Fil. Románicas*, Palma de Mallorca, 1980.
- HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE, "Les profils paradigmatiques du verbe", en *Modeles logiques et niveaux d'analyse linguistique*, Actes du Colloque organisé par le Centre d'Analyse Syntaxique de l'Université de Metz les 7.8.9. Novembre 1974 (Paris, Klincksieck, 1976), 276-290.
- DE KOCK, JOSSE, "La rareté de 'ser' + adjectif verbal, passif", en *Revista Española de Lingüística*, 3 (1973), 343-367.
- DE KOCK, JOSSE, "Pour une nouvelle définition de la notion d'auxiliarité", en *La Linguistique*, 11, 2 (1975), 81-92.
- SAGER, NEJAMA LÁPIDES DE, "Análisis morfológico del nombre castellano con fines de automatización: género y número", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero de 1966* (México, ALFAL-PILEI, 1975), 299-311.
- PASTOR, N., "Étude morphologique automatique de l'espagnol. I. Les formants catégorisateurs", en *Publications Linguistiques de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Nancy*, 10 (1969), 85 págs.
- PELLEN, RENÉ, "Le Poème du Cid étudié à l'ordinateur. Le système prépositionnel", en *Revue de Linguistique Romane*, 40 (1976), 8-34.
- PELLEN, RENÉ, "Poema de Mio Cid. Étude du possessif. Contribution de l'analyse informatique à l'histoire de la langue castillane", en *Hommage à C. Camproux* (Montpellier: 1978), t. 2, 1149-1171).
- HARTMANN, STEVEN LEE, *Verb Conjugation in the Prose of Alfonso X: A Computer-Aided Study*, Ph. D. Dicc., U. of Wisconsin, 1971 (Vid. Dissertation Abstracts Int. 32, 8, Febr. 1972, 4591 A.).
- PEETERS, A. M., *L'emploi de « ser » dans G. Marañón et M. de Unamuno*, Memoire de licence, Université de Louvain, 1971, 2 vols., 94 + 101 págs.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "Algunos aspectos de sintaxis y semántica susceptibles de tratamiento por ordenador", en *Rev. de*

la *Universidad Complutense*, XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 43-54.

HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE, *Recherches sur la structuration syntaxique de l'espagnol contemporaine* (these d'État), (Paris, Honoré Champion, 1976).

HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE, *Des structures syntaxiques de l'espagnol à l'analyse relationnelle des textes* (Paris, Honoré Champion, 1977).

DE KOCK, JOSSE, "Pour une définition de la 'rareté' de certains tours syntaxiques en espagnol ou de l'emploi de l'ordinateur dans les recherches syntaxiques", en *3^{me} Congrès de la Association Internationale de Linguistique Appliquée*, Copenhague, agosto de 1972.

MIELGO ÁLVAREZ, HONORINO; MARCO SÁNCHEZ, JUAN LUIS, "Análisis sintáctico del español", en *II Conferencia Internacional sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Fac. de Informática, 16-19 de junio de 1980.

2.3. LEXICOGRAFÍA - LEXICOLOGÍA

a) GENERALIDADES

DE KOCK, JOSSE, "L'automatisation dans les études de lexicographie et de lexicologie romanes", en *Linguistica Antverpiensia*, IV (1970), 73-93.

DE KOCK, JOSSE, "La automatización de los estudios lexicográficos en las lenguas románicas", en *Revista de Filología*, 18 (1972), 182-219.

CAMLONG, ANDRÉ, "Traitement informatique du Vocabulaire", en *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien (Caravelle)* (Univ. de Toulouse-Le Mirail), 30 (1975), 109-116.

PATERSON, W. T., *The Lexical Structure of Spanish*, Ph. D. Dissertation, Stanford University, 1968.

ALVAR EZQUERRA, MANUEL, "La asistencia de los ordenadores en la elaboración de obras lexicográficas", en ALVAR EZQUERRA, MANUEL, *Proyecto de Lexicografía Española* (Madrid, Edit. Planeta, 1976), 203-229.

- LARA, LUIS FERNANDO (edit.), *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979).
- PELLEN, RENÉ, "Recherches diachroniques en espagnol: Datation des phenomenes. Constitution d'un 'Thesaurus' diachronique", en *Revue de Linguistique Romane*, 37, 145-146 (enero-junio, 1973), 158-177.
- PELLEN, RENÉ, "Codage des textes espagnols médiévaux en vue de leur analyse informatique. Une experience (*Le Poème du Cid*); quelques propositions", en *Revue des Langues Romanes*, 83, 1 (1978), 15-40 .
- FINZI, ALESSANDRO, "El análisis computarizado de las asociaciones léxicas como nuevo instrumento crítico", en *VII Congreso de la Asoc. Int. de Hispanistas*, Venecia, 25-30 de agosto de 1980.
- ROUDIL, JEAN, "Du traitement automatique des textes espagnols du Moyen Âge à l'analyse sémantique: Une voie plantée d'importants jalons", en *Logos Semantikos*. *Studia Linguistica in Honorem Eugenio Coseriu: 1921-1981* (Madrid, Gredos, Berlín-New York, Walter de Gruyter 1981), t. III, 247-263.

b) ESTUDIOS LÉXICOS

- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "Miscelánea numérica a propósito de Lope de Rueda", en *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, XX (1968), 320-327.
- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "Las leyes de Estoup-Zipf y el vocabulario de Lope de Rueda", en *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, XX (1968), 313-320.
- BELLÓN CAZABÁN, J. M., *La poesía de L. Cernuda: estudio cuantitativo del léxico de "La realidad y el deseo"* (resumen de tesis doctoral), Universidad de Granada, 1973, 125 págs.
- MIGNANI, RIGO; DI CESARE, MARIO A., *Ruiziana, Research Materials for the Study of the "Libro de Buen Amor"*, SUNY Press, 1977, microficha.

c) DICCIONARIOS Y BASES DE DATOS

- RIVAS, ALBERTO MARIO, "Constitución automática de un vocabulario de bases comprimido y búsqueda en computadora

- Ferranti Mercury", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero 1966* (México, ALFAL-PILEI, 1975), 283-285.
- LARA, LUIS FERNANDO, "Méthode en lexicographie: valeur et modalité du dictionnaire de machine", en *Cahiers de Lexicologie*, 29 (1976), 103-128.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Problemas en la elaboración de un diccionario de máquina", en *Actas del IV Congreso de ALFAL, Lima; enero de 1975*, Lima, 1978.
- BOYD-BOWMANN, PETER, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI* (London, Tamesis Books Limited, 1971), 1004 págs.
- JUILLAND, ALPHONSE; CHANG-RODRÍGUEZ, E., *Frequency Dictionary of Spanish Words* (London - The Hague - Paris, Mouton, 1964), LXXVII + 500 págs.
- DURÁN, M., *Programmed Spanish Dictionary* (Englewood Cliffs, N. J., 1970).
- STAHL, FRED A.; SCAVNICKY, GARY E. A., *A reverse dictionary of the Spanish Language* (Urbana - Chicago - London, University of Illinois Press, 1973), 181 págs.
- SCAVNICKY, GARY E., "Author defends *A reverse dictionary of Spanish*", en *Hispania*, 60 (1977), 2, 302.
- FAITELSON-WEISER, SILVIA, "Vers un nouveau dictionnaire inverse de l'espagnol", en *Langues et Linguistique*, 4-5 (1978-1979), 141-193.
- FAITELSON-WEISER, SILVIA, "Le dictionnaire inverse de l'espagnol: comparaison des données en provenance du DRAE avec celles en provenance du STAM", en *Langues et Linguistique* (U. Laval, Quebec), 6 (1980), 83-98.
- LARA, LUIS FERNANDO, "La elaboración del Diccionario del español de México (DEM)", en *XIV Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*, Presentazioni di lavori in progetto o in corso (Napoli, 1974), 76-89.
- LARA, LUIS FERNANDO, "Sobre el Diccionario del español de México", en *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica* (México), 30 (junio de 1974), 1-6.
- LARA, LUIS FERNANDO; GARCÍA HIDALGO, ISABEL, "El uso de la computadora electrónica en la elaboración del Diccionario del español de México", en *Reunión de trabajo sobre la aplicación de las computadoras en el área de las ciencias so-*

- ciales. Instituto Nacional de Antropología e Historia - Centro de Investigación en Matemáticas Aplicadas y Sistemas, Cuadernos de trabajo del INAH, México (mayo de 1974).*
- LARA, LUIS FERNANDO; HAM CHANDE, ROBERTO, "Base estadística del *Diccionario del español de México*", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23, 2 (1974), 245-267, y en LARA, LUIS FERNANDO y otros, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs.), 5-39.
- HAM CHANDE, ROBERTO, "Del 1 al 100 en lexicografía", en LARA, LUIS FERNANDO y otros, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs.), 41-83.
- GARCÍA HIDALGO, ISABEL, "Sobre la generación del primer *Diccionario del español de México*", en *Boletín informativo de la Dirección General de Planeación Educativa* (México, sept.-agosto de 1975), 62-79.
- LARA, LUIS FERNANDO, "On Lexicographical Computing: Some Aspects of the Work for a Mexican Spanish Dictionary", en *ALLC Bulletin*, 4, 2 (1976), 97-104.
- LARA, LUIS FERNANDO, "El *Diccionario del español de México*", en *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica* (México), 68 (agosto de 1976), 2-4.
- GARCÍA HIDALGO, ISABEL, "A computational system for the *Dictionary of Mexican Spanish*", en *Actas de la 3rd. International Conference on Computers and the Humanities*, Waterloo, Ontario, Canadá. (No publicado).
- GARCÍA HIDALGO, MARÍA ISABEL, "La formalización del analizador gramatical del DEM", en LARA LUIS FERNANDO y otros, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs), 85-155.
- KASTEN, LLOYD, "Dictionaries of Old Spanish: status and plans", *Coronica*, VI, 2 (1978), 71-74.
- LENTZ, LORAN T., "An integrated computer-based system for creating the *Dictionary of the Old Spanish language*", en *Linguistica Computazionale*, I, 1 (1981), 19-41.
- NITTI, JOHN J., "Computers and the Old Spanish Dictionary", en *Computers and the Humanities*, 12 (1978), 1-2, 43-52.

- BUELOW, KENNETH; MACKENZIE, DAVID, *A Manual of Manuscript Transcription for the "Dictionary of the Old Spanish Language"*. (Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, Ltd., 1977), 52 págs.
- MORREALE, MARGHERITA, "Un diccionario castellano medieval con el auxilio de computadoras (proyecto y labor de la Universidad de Wisconsin)", en *Arbor*, 383 (1977), 81-89.
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL, "Le *Dictionary of the Old Spanish Language*" (DOSL), en *Cahiers de Lexicologie*, 35 (1979), 117-132.
- MESSNER, DIETER, *Dictionnaire chronologique des langues ibero-romanes* (Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1974), 4 vols. (II. Dictionnaire Chronologique Espagnol).
- TREMBLAY, ANTONIEN, "L'Automatisation des données pour le dictionnaire de l'espagnol littéraire contemporain", en BOUTREAU, MARCEL & MÖHREN, FRANKWALT (eds.), *Actes du XIII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* tenu à l'Université Laval (Quebec, Canada) du 29 août au 5 septembre 1971, 2 vols. (Quebec, U. Laval, 1976, 1209 + 1248 págs, I, 735-742.
- DUQUE, CARLOS; MEDINA, RODRIGO; VERA, SILVIA y otros, *Diccionario español-kunsa, kunsa-español*. Seminario de titulación para optar al título de profesor de estado en la asignatura de castellano (Universidad Católica de Valparaíso, 1974). (No publicado).
- GARCÍA CAMARERO, E.; GARCÍA SANZ, J.; VERDEJO, M. F., "Construcción de una base activa de datos lingüísticos. Primera Memoria" (memoria interna, presentada a FUNDESCO, Madrid, julio de 1978), 177 págs.

d) ÍNDICES Y CONCORDANCIAS

- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "Situation and Prospects of Computer-Aided Literary Research in Spanish", en *Computers and the Humanities*, 9 (1975), 245-246.
- FISHER, EUGENIA; BAJAR, VICTORIA, "Selección automática de contextos y concordancias", en *Actas del Simposio de Mon-*

- tevideo*, enero de 1966, I Congreso de la ALFAL, III Simposio del PILEI (México, 1975, 390 págs.), 161-165.
- POZZI, M.; BECERRA, J.; RANGEL, J., "A method to reduce large number of concordances", en *8th. Int. Conf. on Computational Linguistics*, Tokio, 1980.
- HANON, SUZANNE, "Mots dans le texte, mots hors du texte: réflexions méthodologiques sur quelques index et concordances appliqués à des oeuvres françaises, italiennes ou espagnoles", en *Revue Romane*, 12 (1977), 2, 272-296.
- DE KOCK, JOSSE; BREMS, W., "Index et concordances au service d'une linguistique quantitative", en DE KOCK, JOSSE, *Linguistique Automatique et langues romanes*, Documents de linguistique quantitative 29 (Paris, Editions Jean Favard, 1977), 160-170.
- FINZI, ALESSANDRO; ROSSELLI, FERDINANDO, "Utilización de una concordancia de formas en el sorteo casual de elementos lexicales para fines crítico-literarios", en *Quaderni Latino-americani* (Firenze), II (1977).
- KIRBY, STEVEN D., "Concordances to Old Spanish Texts: Present Status and Proposed Future Guidelines", en *La Corónica*, 6 (1977), 38-40.
- JONES, GEORGE F., *Concordance to the Poema del Cid* (lematizada, basada en la edición de Menéndez Pidal, no publicada).
- WALTMAN, FRANKLIN M., *Concordance to "Poema de Mio Cid"* (Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1972), xiii + 465 págs.
- PELLEN, RENÉ, "*Poema de Mio Cid*": *Dictionnaire lemmatisé des formes et des références*, Annexes des *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 1 (Paris, Sémin. d'Études Médiévales Hispaniques de l'Université de Paris XIII, 1979), 307 págs.
- PELLEN, RENÉ, "*Poema de Mio Cid*: Vocabulaire réduit (vocabulaires avec leur fréquence globale et leur fréquence par chant). Caractères statistiques généraux de ce vocabulaire. Contribution de l'informatique à la connaissance du lexique espagnol médiéval", en *Cahiers de Linguistique His-*

- panique Médiévale* (U. Paris XIII), 2 (1977), 171-253; 3 (1978), 155-268.
- PELLEN, RENÉ, "Le Poème du Cid étudié à l'ordinateur. Vocabulaire des noms propres. Examen de ce fichier", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale* (U. Paris XIII), 1 (marzo, 1976), 7-99.
- ROUDIL, JEAN, *La tradition manuscrite forale de Cuenca. Essais de linguistique textuelle* (Thèse d'État). (No publicada).
- ROUDIL, JEAN, "Documents Lexicométriques: *Poridat de las Poridades* (Index de Formes et Index de Vocables)", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale* (U. Paris XIII), 2 (1977), 119-170; 3 (1978), 133-153.
- SAS, LOUIS F., *Vocabulario del Libro de Alexandre* (Madrid, anejos del *Boletín de la Real Academia Española*, anejo XXXIV, 1976), 685 págs.
- ALVAR, MANUEL (ed.), *Libro de Apolonio*, estudios, ediciones, concordancias de Manuel Alvar (Valencia, Fundación Juan March, Edit. Castalia, 1976), 3 vols., 476 + 632 + 498 págs. (vol. III: Concordancias, Índice de Rimas, Índice de Frecuencias).
- ROUDIL, JEAN, "Index alphabétique des formes de la *Primera Crónica General*", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 4 bis (1979), 205-365.
- KASTEN, LLOYD; NITTI, JOHN; ANDERSON, JEAN, *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium, Manuscripts of Alfonso X, El Sabio* (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1978).
- CRiado de VAL, MANUEL; NAYLOR, ERIC W.; GARCÍA ANTEZANA, JORGE, *Libro de buen amor / por el / Arcipreste de Hita. Glosario de la edición crítica* (Barcelona, Sociedad Española de Reimpresiones y Ediciones, 1972), xii + 621 págs.
- MOSELEY, WILLIAM W.; HODAPP, MARION F., *A Concordance to the "Libro de buen amor" of Juan Ruiz*. Monograph Series, Xerox University Microfilms (Ann Arbor, Michigan, 1976), 2 vols.
- MIGNANI, RIGO; DI CESARE, MARIO A.; JONES, GEORGE F., *A Concordance to Juan Ruiz' "Libro de buen amor"* (Albany, State University of New York Press, 1977), xiii + 328 págs.

- KASTEN, LLOYD; ANDERSON, JEAN, *Concordance to the Celestina* 1499) (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1976), 337 págs.
- SOLÀ-SOLÉ, JOSEP, *Los sonetos al itálico modo del Marqués de Santillana*, Barcelona, Purvill, 1981.
- SOLÀ-SOLÉ, JOSEP, *La dança general de la muerte*, Barcelona, Purvill, 1981.
- SARMIENTO, EDWARD, *Concordancias de las Obras Poéticas en castellano de Garcilaso de la Vega* (Madrid, Castalia, 1970), 583 págs.
- SCROGGIN, DANIEL C., *Concordance of "La araucana"*. (No publicada. Basada en la edición de J. T. Medina).
- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, *El léxico de Lope de Rueda. Clasificaciones conceptual y estadística* (Bonn, U. de Bonn, 1968), 415 págs.
- MOSELEY, WILLIAM W., *A Concordance to the Spanish in the Complete Works of Gil Vicente*, Monograph Series, Xerox University Microfilms (Ann Arbor, 1977), 2 vols.
- FLASCHE, HANS; HOFMANN, GERD, *Konkordanz zu Calderón*, Computarized Concordance to Calderón / Concordancia aplicada a las obras de Calderón con auxilio de una computadora electrónica. Teil I (Band I-V): Konkordanz der Auto Sacramentales, Band I: A - C (Hildesheim, Georg Olms Verlag, 1980), 7.180 págs; Band II: D - E (1981), 2.649 págs.
- RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE, *Las concordancias de "El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha"*, tomo primero (Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1976), 321 págs.
- RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE, *A Concordance to Alonso Fernández de Avellaneda's Segundo Tomo del "Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha"*. (No publicada).
- RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE, *A Concordance to the Poetry of Gustavo Adolfo Bécquer* (Alabama, The University of Alabama Press, 1970), xxi + 207 págs.
- SCROGGIN, DANIEL C., *A Concordance of José Hernández' "Martín Fierro"* (Columbia, University of Missouri, 1971), xviii + 251 págs.

- DEBUSCHERE, L.; DE KOCK, J.; GEENS, D., "Índices, concordancias y estadísticas para 206 artículos de periódico de Miguel de Unamuno", en DE KOCK, JOSSE, *Introducción a la lingüística automática en las lenguas románicas* (Madrid, Gredos, 1974, 246 págs.), 158-175.
- LEMAY, ALBERT H., *Concordancias del teatro completo de Valle Inclán*. (No publicada).
- POLLIN, ALICE M., *A Concordance to the Plays and Poems of Federico García Lorca* (Ithaca-London, Cornell University Press, 1975), xix + 1.180 págs.
- RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE, *A Concordance to the Poetry of Leopoldo Panero* (Alabama, University of Alabama Press, 1978), 745 págs.
- POLLIN, ALICE M., *Concordancias de la obra poética de Eugenio Florit*, Parte I: Concordancias. Parte II: Obra poética. Codificación electrónica por Henry Weitzer. Ensayo crítico por José Oliverio Jiménez (New York, New York University Press, 1967), 1 + 553 + 10 págs.
- ROSSELLI, FERDINANDO; FINZI, ALESSANDRO; ZAMPOLLI, ANTONIO, *Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo*, Pisa, CNUCE, 1976.
- FINZI, ALESSANDRO; ROSSELLI, FERDINANDO; ZAMPOLLI, ANTONIO, *Concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de Antonio Machado* (Pisa, U. di Pisa, CNUCE-CNR, 1977), 904 págs.
- FINZI, ALESSANDRO; ROSSELLI, FERDINANDO, "Estudio para un diccionario de concordancias y frecuencias del léxico poético de César Vallejo", en *Quaderni Latino-americani* (Firenze), II (1977).
- FINZI, ALESSANDRO; ROSSELLI, FERDINANDO; ZAMPOLLI, ANTONIO, *Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo* (Roma, CNR, 1978).

3. ESTILÍSTICA Y ESTUDIOS LITERARIOS

- DE KOCK, JOSSE; GEENS, DIRK, "Por una estilística lingüística y cuantitativa con la ayuda del ordenador", en *Revista de*

la Universidad Complutense, xxv, 102 (marzo-abril de 1976), 113-129 (versión francesa en DE KOCK, JOSSE, *Linguistique Automatique et Langues Romanes* (Paris, Edit. Jean Favard, 1977), 193-215).

VIAN, LUCIA y otros, "Utilidad, dificultad, perspectivas de la elaboración automática en el análisis estilístico de textos literarios hispánicos", en *VII Congreso de la Asoc. Int. de Hispanistas*, Venecia, 25-30 de agosto de 1980.

CATALÁN, DIEGO, "Análisis electrónico del mecanismo reproductivo en un sistema abierto: el modelo 'romancero'", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 55-77.

PETERSEN, SUZANNE H., "Representación cartográfica de datos complejos mediante ordenador", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 205-219.

MARISCAL DE RHETT, B., "The use of computer in the redefinition of the Ballad's formulaic language", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.

PETERSEN, SUZANNE, "A Computer-Aided Analysis of the Mechanisms of Variation in Orally-Transmitted Poetry", en CONROY, PATRICIA (ed.), *Ballads and Ballad Research*, Selected Papers of the International Conference on Nordic and Anglo-American Ballad Research (Seattle, University of Washington, 1978), 88-100.

NUHFER-HALTEN, B., "The poetry of Manuel Altolaguirre: a computer-assisted analysis", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.

HANCOCK, JOEL; DAVISON, NED, "*Al filo del agua* revisited: A Computer-Aided Analysis of Theme and Rhythm in the *acto preparatorio*", en *Chasqui: Revista de Literatura Latinoamericana*, VIII (Nov. de 1978), 23-42.

4. MÉTRICA

- DODD, STEVEN, "An algorithm for determining the metre of Spanish verse", en *ALLC Bulletin* 8,1 (1980), 20-27.
- TURNER, RONALD C., "An Automated Procedure for Quantification of Rhythmical Patterning in Spanish", en *Linguistics*, 121 (febrero de 1974), 89-98.
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL, "Obtención automática de índices de rimas y de sufijos", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XXXII (1976), 33-42.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES; PONCE DE LEÓN, S., "Reconocimiento automático de rimas para el *Cancionero folklórico de México*", en *Nueva Revista de Filología Hispánica* (México), 26, 2 (1977), 499-509.

5. EDICIONES

- VIVAR, GERÓNIMO DE, *Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reinos de Chile (1558)*, Edición de Leopoldo Sáez-Godoy, Bibliotheca Ibero Americana, 27 (Berlin, Colloquium Verlag, 1979).

6. ATRIBUCIÓN

DE PATERNIDAD LITERARIA

- DOMÍNGUEZ, Ivo, "Spanish Stylometrics: A Beginning", en *ALLC Bulletin*, 5,2 (1977), 158-162.
- WALTMAN, FRANKLIN MC. CLURE, *Unity of Authorship in the "Poema de Mio Cid"* (Thesis, Ph. D., The Pennsylvania State University, 1971), 148 págs.
- WALTMAN, FRANKLIN M., "Formulaic Expression and Unity of Authorship in the 'Poema de Mio Cid'", en *Hispania*, 56 (1973), 569-578.
- WALTMAN, FRANKLIN MC. CLURE, "Authorship in the 'Cantar de Mio Cid' Based on Computer Analysis", paper presented to the Modern Language Association, December, 1975.

- WALTMAN, FRANKLIN M., "C.L.A.S. and the *Cantar de Mio Cid*", en *Computers and the Humanities*, 10, 3 (mayo-junio de 1976), 145-152.
- WALTMAN, FRANKLIN MC. CLURE, "Parallel Expressions in the *Cantar de Mio Cid*", en *Bulletin of Hispanic Studies*, 55 (enero de 1978), 1-3.
- BORELAND, HELEN; GALLOWAY, PATRICIA, "Authorship, discrimination, and clustering: Timoneda, Montesino, and two anonymous poems", en *ALLC Bulletin*, 8,2 (1980), 125-140.

7. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

- DE KOCK, JOSSE; VERDONK, ROBERT; GÓMEZ MOLINA, CARMEN, *Gramática española*, Leven, Acco, 3 tomos:
1. *Notas a la gramática española para su enseñanza en el extranjero*, 1981².
 2. *Textos*, 1979, 190 págs.
 3. *Índices*, 1979, 220 págs.
- TURNER, RONALD C., "CARLOS: Computer-assisted Instruction in Spanish", en *Hispania*, 53, 2 (1970), 249-252.
- BARRUTIA, RICHARD, "Computerized Foreign Language Instruction", en *Hispania*, 53, III (1970), 361-371.
- PHILLIPS, ROBERT, "Drilling Spanish Verb Forms on Remote Terminals 311-16", en *Proceedings of the 1972 Conference on Computers in Undergraduate Curricula, June 12, 13, 14, 1972, Atlanta, Georgia*, Atlanta, Southern Regional Education Board, 1972.
- LANGR, SEYBOLT, "A Computerized Universal Spanish Grammar Drill Program", en *Proceedings of Ccuc* / 7, 278-279.
- SMITH, PHILIP D., Jr., "S 2400. A Computer Assisted Instructional Review of Basic Spanish Grammar", en *System* 4,3 (oct. de 1976), 182-190.
- DOBRIAN, WALTER A., "A Computerized Spanish Verb Experiment Revisited", en *Computers and the Humanities*, 11, 3 (mayo-junio de 1977), 163-167.

8. TRADUCCIÓN

- SLOSBERG, RONALD, "Spanish to English Translation Project", en KANIKLIDIS, CONSTANTINE (ed.), *Computers Methods in Linguistics* (New York, Graduate Center, City University of New York, 1975).

9. INTELIGENCIA ARTIFICIAL

- VERDEJO, MARÍA FELISA, *Robot winogradien et comprehension de l'espagnol* (Documents de Linguistique Quantitative, 31). (Paris, Editions Jean-Favar 1977), 147 págs.
- VERDEJO, MARÍA F., "Une étude du langage naturel, Simulation d'un robot capable de mener un dialogue en espagnol", en *8th International Congress on Cybernetics, Namur September 6-11th 1976*. Namur (Belgique); Association Internationale de Cybernétique, 393-403.
- VERDEJO, MARÍA FELISA, "Un robot capaz de dialogar en castellano", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense* 29 (noviembre 1976), 1-16.
- VERDEJO, MARÍA FELISA, "Comprensión del lenguaje en un sistema pregunta-respuesta basado en Séneca", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- GARCÍA CAMARERO, E.; VERDEJO, MARÍA F., "Un sistema pregunta-respuesta en castellano, sobre un corpus literario", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense* (Madrid), 32 (mayo de 1978), 4-12.
- GARCÍA CAMARERO, E.; GARCÍA SANZ, J.; VERDEJO, M. F., "Representación del conocimiento mediante redes semánticas", en *Actas de la Convención Informática Latina CIL*, 79 Barcelona, 1979, 467-468.
- GARCÍA CAMARERO, E., "Un método de representación del conocimiento", en *Qüestió*, 4, 1 (marzo de 1980), 15-21.
- GARCÍA CAMARERO, E.; GARCÍA SANZ, J.; VERDEJO, M. F., "SÉNECA. Semantic Networks for conceptual analysis", en RA-

BEN JOSEPH & GREGORY MARKS (edit.), *Data Bases in the Humanities and Social Sciences*, Proc. of the IFIP Working Conf. on Data Bases in the Humanities and Social Sciences, Darmouth Coll., Hanover, NH, 23-24 Aug. 1979 (Amsterdam, North Holland, 1980, 329 págs), 69-71.

10. DIALECTOLOGÍA

- FERNÁNDEZ-SEVILLA, JULIO, "Ordenadores electrónicos y atlas lingüísticos", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 87-100.
- ALVAR, MANUEL, "Ordenadores y geografía lingüística. El proyecto del atlas plurilingüe de Europa", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 79-85.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, M.; MARTÍNEZ ABAD, C., "Bases de datos de geografía lingüística", en *2ª Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, 16-19 de junio de 1980 (Facultad de Informática).
- ALVAR, MANUEL; VERDEJO, MANUEL, "Automatización de atlas lingüísticos", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIV (1978 [1980]), 23-48.

11. BIBLIOGRAFÍAS

- MLA, *International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures* (New York, Modern Language Association of America, desde 1969).
- INEICHEN, GUSTAV, *Romanische Bibliographie 1965-1966*. Supplement zu Band 81-82 der *Zeitschrift für Romanische Philologie*, herausgegeben von Kurt Baldinger, I. Teilband: Verzeichnis, Register (Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1972).
- POLLIN, ALICE M.; KERSTEN, RAQUEL, *Guía para la consulta de la Revista de Filología Española* (New York, New York University Press, 1964), xxix + 835 págs.

- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "La lingüística en Chile: Artículos sobre temas lingüísticos publicados en revistas chilenas, 1843-1972. Introducción, I: Siglas y Publicaciones, II: Autores y Códigos de Referencia", en *Boletín de Filología Universidad de Chile*, XXV-XXVI (1974-1975), 151-287; "III: Índice KWOC", XXVII (1976), 163-280, XXVIII (1977), 187-314; "Términos Claves-Estadística", XXIX (1978), 259-272.
- STENNOU, JACQUELINE; KNAPP, LOTHAR, *Bibliografía de los cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos*. Tomo I. *Cancionero castellano del siglo XV* (Paris, CNRS, 1975), 800 págs.; tomo II, 1978, 638 págs.
- CÁRDENAS, ANTHONY; GILKINSON, JEAN; NITTI, JOHN; ANDERSON, ELLEN, *Bibliography of Old Spanish Texts (Literary Texts, Edition 2)*, (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1977), 128 págs.
- GORGES, J. G., "HISPABIB base de données bibliographiques sur les pays de la Péninsule Iberique", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.

12. EQUIPOS DE INVESTIGACIÓN

- PELLEN, RENÉ, "Groupe de recherche 'Analyse Informatique de Textes' (Poitiers)", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII), 2 (1977), 271-272.
- HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE, "Groupe de Recherche 'Analyse relationnelle des Textes' (Paris VIII)", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII), 2 (1977), 272-273.
- ROUDIL, JEAN, "Séminaire d'études médiévales hispaniques (Paris XIII)", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 2 (1977), 274.

13. OTROS

- BARCALA, ANDRÉS; MONTGOLFIER, JEANNINE DE; TRONC, DOMINIQUE, en *Nuevas formas de análisis de textos con cerebros electrónicos* (Madrid, Publicaciones de la Universidad Pontificia Comillas, EAPSA, 1976), 260 págs.
- GARCÍA CAMARERO, ERNESTO, "Algunos textos lingüísticos del C(entro de) C(álculo de la) U(niversidad de) M(adrid)", en *Revista Española de Lingüística* (Madrid), 3,2 (1973), 462-463.
- GARCÍA CAMARERO E.; BENGOCHEA MARTÍNEZ, L., "Un método para la comprensión de textos", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense*, 36 (1980).
- GREEN, J. N., "Towards a Statistical Delimitation of Register in Spanish", en *IRAL*, 17 (1979), núm. 3, 233-244.
- LÓPEZ-MUÑIZ GOÑI, MIGUEL, "La necesidad de creación de un módulo lingüístico en español", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.

ÍNDICE ALFABÉTICO DE AUTORES

- ALVAR, MANUEL (ed.), *Libro de Apolonio*, Estudios, ediciones, concordancias de Manuel Alvar (Valencia, Fundación Juan March, Edit. Castalia, 1976), 3 vols., 476 + 632 + 498 págs. (vol. III: Concordancias, Índice de rimas, Índice de frecuencias).
- "Ordenadores y geografía lingüística. El proyecto del atlas plurilingüe de Europa", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 79-85.
- "Informática y lingüística", en *Revista Española de Lingüística* (Madrid), 7 (1977), 192-212.
- y VERDEJO, MANUEL, "Automatización de atlas lingüísticos", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, XXXIV (1978 [1980]), 23-48.
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL, "La asistencia de los ordenadores en la elaboración de obras lexicográficas", en ALVAR EZQUERRA, MANUEL, *Proyecto de Lexicografía Española* (Madrid: Edit. Planeta, 1976), 203-229.

- "Obtención automática de índices de rimas y de sufijos", en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid), XXXII (1976), 33-42.
- "Hacia el análisis automatizado del léxico de Berceo", en *Berceo* (Logroño), 94-95 (1978), 57-64.
- "Le Dictionary of the Old Spanish Language (Dosl)", en *Cahiers de Lexicologie*, 35 (1979), 117-132.
- "La electrónica aplicada a la investigación lingüística", en *Arbor* 410 (1980), 15-25.
- ARAMBURU, MERCEDES, "Traducción y recuentos del léxico", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 169-177.
- BARCALA, ANDRÉS; MONTGOLFIER, JEANNINE DE y TRONC, DOMINIQUE, *Nuevas formas de análisis de textos con cerebros electrónicos* (Madrid, Publicaciones de la Universidad Pontificia Comillas, EAPSA, 1976), 260 págs.
- BARRUTIA, RICHARD, "Computerized Foreign Language Instruction", en *Hispania*, 53, III (1970), 361-371.
- BELLÓN CAZABÁN, J. M., *La poesía de L. Cernuda: estudio cuantitativo del léxico de "La realidad y el deseo"* (resumen de tesis doctoral) (Universidad de Granada, 1973), 125 págs.
- BERSCHIN, HELMUT, "Sprachsystem und Sprachnorm bei spanischen lexikalischen Einheiten der Struktur KKVKV", en *Linguistische Berichte* (Braunschweig), 12 (1971), 39-46.
- BORELAND, HELEN; GALLOWAY, PATRICIA, "Authorship, discrimination, and clustering: Timoneda, Montesino, and two anonymous poems", en *ALLC Bulletin* 8,2 (1980), 125-140.
- BOYD-BOWMAN, PETER, "The Linguistic Analysis of Spanish Colonial Documents", en *Computers and the Humanities* 3, 3 (Januar, 1968-1969), 179-180.
- "Observaciones sobre el español hablado en México en el siglo xvi", en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, México, 26-31 de agosto de 1968 (México, El Colegio de México, 1970), 3, 137-142.
- *Léxico hispanoamericano del siglo xvi* (London, Tamesis Books Limited, 1971), 1.004 págs.
- BUELOW, KENNETH; MACKENZIE, DAVID, *A Manual of Manuscript Transcription for the "Dictionary of the Old Spanish Language"* (Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, Ltd., 1977, 52 págs.
- CAMLONG, ANDRÉ, "Traitement informatique du Vocabulaire", en *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien (Caravelle)* (Univ. de Toulouse - Le Mirail), 30 (1975), 109-116.
- CAPPELLI, GIUSEPPE; CATARSI, MARIA NOVELLA; RÄTTI, DÁNIELA; SABA, ANTONINA, "Análisis morfológico y lematización automática de textos en lengua española", en *II Conferencia Internacional sobre bases*

de datos en *Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Fac. de Informática, 16-19 de junio de 1980.

- CÁRDENAS, ANTHONY; GILKISON, JEAN; NITTI, JOHN; ANDERSON, ELLEN, *Bibliography of Old Spanish Texts (Literary Texts, Edition 2)* (Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1977), 128 págs.
- CEDERGREN, HENRIETTA CECILIA JONAS, *Interplay of Social and Linguistic Factors in Panama*, Ph. D. Dissertation (Cornell University, 1973).
- CATALÁN, DIEGO, "Análisis electrónico del mecanismo reproductivo en un sistema abierto: el modelo 'romancero'", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 55-77.
- CRiado DE VAL, MANUEL; NAYLOR, ERIC W.; GARCÍA ARTEZÁNÀ, JORGE, *Libro de buen amor / por el / Arcipreste de Hita. Glosario de la edición crítica* (Barcelona, Sociedad Española de Reimpresiones y Ediciones, 1972), XII + 621 págs.
- CRISTÓBAL LORENTE, A., "Idea general del ordenador y de su uso en la lingüística", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 15-22.
- DAVISON, NED J., "Isolating Phonic Patterns in Spanish Verse", en *Sprache und Datenverarbeitung SDv 1/2* (1979), 17-20.
- DEBUSCHERE, L.; DE KOCK, J.; GEENS, D., "Índices, concordancias y estadísticas para 206 artículos de periódico de Miguel de Unamuno", en DE KOCK, J., *Introducción a la lingüística automática en las lenguas románicas* (Madrid, Gredos, 1974), 158-175.
- DE KOCK, JOSSE, "L'automatisation dans les études de lexicographie et de lexicologie romanes", en *Linguistica Antverpiensia IV* (1970), 73-93.
- "Pour une definition de la 'rareté' de certain tours syntaxiques en espagnol ou de l'emploi de l'ordinateur dans les recherches syntaxiques", en *3^{me}. Congrès de la Association Internationale de Linguistique Appliquée*, Copenhague, agosto de 1972.
- "La automatización de los estudios lexicográficos en las lenguas románicas", en *Revista de Filología*, 18 (1972), 182-219.
- "La rareté de 'ser' + adjectif verbal, passif", en *Revista Española de Lingüística*, 3 (1973), 343-367.
- *Introducción a la lingüística automática en las lenguas románicas* (Madrid, Gredos, 1974), 246 págs.
- y BOSSAERT, WALTER, "Una segmentación morfológica formal y automática del español", en *Boletín de la Real Academia Española*, LIV (1974), 17-63.
- "Pour une nouvelle definition de la notion d'auxiliarité", en *La linguistique*, 11,2 (1975), 81-92.
- "La linguistique romane en Belgique II. La linguistique espagnole", en *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 53,3 (1975), 865-883.
- y GEENS, DIRK, "Por una estilística lingüística y cuantitativa con la ayuda del ordenador", en *Revista de la Universidad Complutense*, XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 113-129 (versión francesa en DE

- KOCK, JOSSE, *Linguistique Automatique et Langues Romanes* (Paris, Edit. Jean Favard, 1977), 198-215.
- y BOITET, CHRISTIAN; GRESSER, JEAN-IVES, *Linguistique automatique et langues romanes*. Documents de Linguistique Quantitative, 29 (Paris, Éditions Jean Favard, 1977), 221 págs.
- y BREMS, W., "Index et concordances au service d'une linguistique quantitative", en DE KOCK, JOSSE, *Linguistique Automatique et Langues Romanes* (Paris, Éditions Jean Favard, 1977), 160-170.
- y GEENS, D., "Pour une stylistique linguistique et quantitative avec l'aide de l'ordinateur", en DE KOCK, JOSSE, *Linguistique Automatique et Langues Romanes* (Paris, Éditions Jean Favard, 1977), 198-215.
- y BOSSAERT, WALTER, *The morpheme, an experiment in quantitative and computational Linguistics* (Assen-Amsterdam, Van Gorcum, 1978), 207 págs.
- y VERDONK, ROBERT; GÓMEZ MOLINA, CARMEN, *Gramática española*, Leven, Acco, 3 tomos:
1. *Notas a la gramática española para su enseñanza en el extranjero*, 1981².
 2. *Textos*, 1979, 190 págs.
 3. *Índices*, 1979, 220 págs.
- DOBRIAN, WALTER A., "A Computerized Spanish Verb Experiment revisited", en *Computers and the Humanities*, 11 (1977), 163-167.
- DODD, STEVEN, "An algorithm for determining the metre of Spanish verse", en *ALLC Bulletin* 8,1 (1980), 20-27.
- DOMÍNGUEZ, IVO, "Spanish Stylometrics: A Beginning", en *ALLC Bulletin* 5, 2 (1977), 158-162.
- DUQUE, CARLOS; MEDINA, RODRIGO; VERA, SILVIA y otros, *Diccionario español-kunsa, kunsa-español*, Seminario de titulación para optar al título de profesor de estado en la asignatura de castellano. Universidad Católica de Valparaíso, 1974. (No publicado).
- DURÁN, M., *Programmed Spanish Dictionary* (Englewood Cliffs, N. J., 1970).
- EASTLACK, C. L., "The Phonology of Twelfth Century Castilian and its Relation to the Phonology of Proto-Romance", en *Papers in Linguistics*, 9 (1976), 89-125.
- "Iberochange: A Program to Simulate Systematic Sound Changes in Ibero-Romance", en *Computers and the Humanities*, 11,2 (1977), 81-88.
- FAITELSON-WEISER, SILVIA, "Vers un nouveau dictionnaire inverse de l'espagnol", en *Langues et Linguistique*, 4-5 (1978-1979), 141-193.
- "Le dictionnaire inverse de l'espagnol: comparaison des données en provenance du DRAE avec celles en provenance du STAM", en *Langues et Linguistique* (U. Laval, Quebec), 6 (1980), 83-98.

- "Les finales de 'mot' en espagnol: distribution et comparaison avec la distribution des finales en français et en italien", en *XVI Congreso Intern. de Ling. y Fil. Románicas*, Palma de Mallorca, 1980.
- FERNÁNDEZ-SEVILLA, JULIO, *Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz* (Madrid, Csic, 1975), 540 págs.
- "Ordenadores electrónicos y atlas lingüísticos", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 87-100.
- FINZI, ALESSANDRO; ROSSELLI, FERDINANDO, "Estudio para una elaboración electrónica del léxico de A. Machado. Problemas de cuantificación y representación gráfica de los resultados", en *Prohemio* (Madrid), III, 2 (1972).
- "Estudio para un diccionario de concordancias y frecuencias del léxico poético de César Vallejo", en *Quaderni Latino-americani* (Firenze), II (1977).
- "Utilización de una concordancia de formas en el sorteo casual de elementos lexicales para fines crítico-literarios", en *Quaderni Latino-americani* (Firenze), II (1977).
- y ZAMPOLLI, ANTONIO, *Concordancia y frecuencias de uso en el léxico poético de Antonio Machado* (Pisa, U. di Pisa, CNUCE-CNR, 1977), 904 págs.
- y ZAMPOLLI, ANTONIO, *Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo* (Roma, CNR, 1978).
- FINZI, ALESSANDRO, "El análisis computarizado de las asociaciones léxicas como nuevo instrumento crítico", en *VII Congreso de la Asoc. Int. de Hispanistas*, Venecia, 25-30 de agosto de 1980.
- FISHER, EUGENIA; BAJAR, VICTORIA, "Selección automática de contextos y concordancias", en *Actas del Simposio de Montevideo*, enero de 1966, I Congreso de la ALFAL, III Simposio del PILEI (México, 1975, 390 págs), 161-165.
- FLASCHE, HANS; HOFMANN, GERD, *Konkordanz zu Calderón*. Computarized Concordance to Calderón / Concordancia aplicada a las obras de Calderón con auxilio de una computadora electrónica. Teil I (Band I-V): Konkordanz der Autos Sacramentales, Band I: A-C (Hildesheim, Georg Olms Verlag, 1980), 7.180 págs.; Band II: D-E (1981), 2.649 págs.
- GARCÍA CAMARERO, ERNESTO, "Algunos textos lingüísticos del C(entro de) C(álculo de la) U(niversidad de) M(adrid)", en *Revista Española de Lingüística* (Madrid), 3,2 (1973), 462-463.
- "Algunos aspectos de lingüística computacional", en *Revista de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 31-42.
- y VERDEJO, MARÍA F., "Un sistema pregunta-respuesta en castellano sobre un corpus literario", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense* (Madrid), 32 (mayo de 1978), 4-12.
- y GARCÍA SANZ, J.; VERDEJO, M. F., "Construcción de una base ac-

- tiva de datos lingüísticos. Primera Memoria" (memoria interna, presentada a FUNDESCO, Madrid, julio de 1978), 177 págs.
- "Representación del conocimiento mediante redes semánticas", en *Actas de la Convención Informática Latina CIL 79*, Barcelona, 1979, 467-468.
 - y BENGOCHEA MARTÍNEZ, L., "Un método para la comprensión de textos", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense* 36 (1980).
 - y GARCÍA SANZ, J.; VERDEJO, M. F., "SENECA. Semantic Networks for conceptual analysis", en RABEN JOSEPH & GREGORY MARKS (edit.), *Data Bases in the Humanities and Social Sciences*, Proc. of the IFIP Working Conf. on Data Bases in the Humanities and Social Sciences, Darmouth Coll., Hanover, NH, 23-24 Aug. 1979 (Amsterdam, North Holland, 1980, 329 págs.), 69-71.
 - "Un método de representación del conocimiento", en *Qüestió* 4, 1 (marzo de 1980), 15-21.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, M.; MARTÍNEZ ABAD, C., "Bases de datos de geografía lingüística", en *2ª Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, 16-19 de junio de 1980 (Facultad de Informática).
- GARCÍA HIDALGO, ISABEL, "Sobre la generación del primer *Diccionario del español de México*", en *Boletín informativo de la Dirección General de Planeación Educativa* (México, septiembre-agosto de 1975), 62-79.
- "A computational system for the *Dictionary of Mexican Spanish*", en *Actas de la 3rd. International Conference on Computers and the Humanities*, Waterloo, Ontario, Canada. (No publicado).
 - "La formalización del analizador gramatical del DEM", en LARA, LUIS FERNANDO y otros, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs.), 85-155.
- GARCÍA HOZ, VÍCTOR, *El vocabulario general de orientación científica y sus estratos* (Madrid, Csic, 1974, 431 págs).
- GARGUTIA, ELVIRA, "Coloquio sobre la utilización de los ordenadores en problemas de lingüística", en *Revista Española de Lingüística*, 5,2 (1975), 461-463.
- GARVIN, PAUL L., *Breve introducción a la computación lingüística* (Lima, Univ. Nac. Mayor de San Marcos, 1969), 104 págs.
- GORGES, J. G., "HISPABIB base de données bibliographiques sur les pays de la Péninsule Iberique", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- GREEN, J. N., "Towards a Statistical Delimitation of Register in Spanish", en *IRAL*, 17 (1979), núm. 3, 233-244.
- GRIMES, JOSEPH E., "La computación en lingüística. Deshumanización o liberación del espíritu investigador?", en *O Simposio de São Paulo*

- (PILEI), enero de 1969, Atas. (São Paulo, U. de São Paulo, 1979, 406 págs.), 141-146.
- GUERRA, RAFAEL, "Aplicación de los computadores al análisis fonológico de la sílaba y la palabra, en español", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 191-203.
- HAN CHANDE, ROBERTO, "Del 1 al 100 en Lexicografía", en LARA, LUIS FERNANDO y OTROS, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs.), 41-83.
- HANCOCK, JOEL; DAVISON, NED, "Al filo del agua revisited: A Computer-Aided Analysis of Theme and Rhythm in the *Acto preparatorio*", en *Chasqui: Revista de Literatura Latinoamericana*, VIII (noviembre de 1978), 23-42.
- HANON, SUZANNE, "Mots dans le texte, mots hors du texte: réflexions méthodologiques sur quelques index et concordances appliqués à des œuvres français, italiennes ou espagnoles", en *Revue Romane*, 12 (1977), 2, 272-296.
- HARTMANN, STEVEN LEE, *Verb Conjugation in the Prose of Alfonso X: A Computer-Aided Study*, Ph. D. diss. (U. of Wisconsin, 1971).
- HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE, "Les profils paradigmatiques du verbe", en *Modèles logiques et niveaux d'analyse linguistique*, Actes du Colloque organisé par le Centre d'Analyse Syntaxique de l'Université de Metz les 7, 8, 9 novembre 1974 (Paris, Klincksieck, 1976), 276-290.
- *Recherches sur la structuration syntaxique de l'espagnol contemporain* (Thèse d'État), (Paris, Honoré Champion, 1976).
 - *Des structures syntaxiques de l'espagnol à l'analyse relationnelle des textes* (Paris, Honoré Champion, 1977).
 - "Groupe de Recherche 'Analyse relationnelle des Textes' (Paris VIII)", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII, 2 (1977), 272-273.
- INEICHEN, GUSTAV, *Romanische Bibliographie 1965-1966*. Supplement zu Band 81-82 der *Zeitschrift für romanische Philologie*, herausgegeben von Kurt Baldinger, I. Teilband: Verzeichnis, Register (Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1972).
- JONES, GEORGE F., *Concordance to the Poema del Cid*. (No publicado).
- JUILLAND, ALPHONSE; CHANG-RODRÍGUEZ, E., *Frequency Dictionary of Spanish Words* (The Hague-London-Paris, Mouton, 1964), LXXVII + 500 págs.
- KASTEN, LLOYD, "Dictionaries of Ald Spanish: status and plans", en *Coronica*, VI, 2 (1978), 71-74.
- y ANDERSON, JEAN, *Concordance to the Celestina* (1499) (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1976), 337 págs.
 - ; NITTI, JOHN; ANDERSON, JEAN, *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium, Manuscripts of Alfonso X, El Sabio* (Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1978).

- KIRBY, STEVEN D., "Concordances to Old Spanish Texts: Present Status and Proposed Future Guidelines", en *La Coronica*, 6 (1977), 38-40.
- LANGR, SEYBOLT, "A Computerized Universal Spanish Grammar Drill Program", en *Proceedings of Ccuc/7*, 278-279.
- LARA, LUIS FERNANDO, "Sobre el *Diccionario del español de México*", en *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica* (México), 30 (junio de 1974), 1-6.
- y GARCÍA HIDALGO, ISABEL, "El uso de la computadora electrónica en la elaboración del *Diccionario del español de México*", en *Reunión de trabajo sobre la aplicación de las computadoras en el área de las ciencias sociales. Instituto Nacional de Antropología e Historia - Centro de Investigación en Matemáticas Aplicadas y Sistemas. Cuadernos de trabajo del INAH*, México (mayo de 1974).
- y HAM CHANDE, ROBERTO, "Base estadística del *Diccionario del español de México*", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23, 2 (1974), 245-267, y en LARA, LUIS FERNANDO y otros, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979, 266 págs.), 5-39.
- LARA, LUIS FERNANDO, "La elaboración del *Diccionario del español de México* (DEM)", en *XIV Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza. Presentazioni di lavori in progetto o in corso* (Napoli, 1974), 76-89.
- "On Lexicographical Computing: Some Aspects of the work for a Mexican Spanish Dictionary", en *ALLC Bulletin*, 4, 2 (1976), 97-104.
- "El *Diccionario del español de México*", en *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica* (México), 68 (agosto de 1976), 2-4.
- "Méthode en lexicographie: valeur et modalité du dictionnaire de machine", en *Cahiers de Lexicologie*, 29 (1976), 103-128.
- (ed.), *Investigaciones lingüísticas en lexicografía* (México, El Colegio de México, 1979).
- LEMAY, ALBERT H., *Concordancias del teatro completo de Valle-Inclán*. (No publicado).
- LENTZ, LORAN T., "An integrated computer-based system for creating the *Dictionary of the Old Spanish Language*", en *Linguistica Computazionale* I, 1 (1981), 19-41.
- LÓPEZ-MUÑOZ GOÑI, MIGUEL, "La necesidad de creación de un módulo lingüístico en español", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- MACDONALD, R. A., "A Program Proposed for the Linguistic Analysis of Legal Texts in Old Spanish", en *ACM Siglash Newsletter*, 9, 1-2 (1975-6), 7-18.
- MAGNUSSON, WALTER L., "Preliminaries to textual interconversion in Spanish", en *Linguistics*, 180 (1976), 43-60.

- MANRIQUE CASTAÑEDA, LEONARDO, "Computational Linguistics", en *Current Trends in Linguistics IV: Ibero-American and Caribbean Linguistics* (The Hague-Paris, Mouton & Co., 1968), 543-561.
- MARISCAL DE RHETT, B., "The use of computer in the redefinition of the Ballad's formulaic language", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- MESSNER, DIETER, *Dictionnaire chronologique des langues ibero-romanes* (Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1974), 4 vols. (II. Dictionnaire Chronologique Espagnol).
- MIELGO ÁLVAREZ, HONORINO; MARCO SÁNCHEZ, JUAN LUIS, "Análisis sintáctico del español", en *II Conferencia Internacional sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Fac. de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- MIGHETTO, DAVID, "CON-CORD-A-NC-I-A MORF-IC-A: punto de partida para la confección de un diccionario de morfemas españoles", en *XVI Congreso Int. de Ling. y Fil. Románicas*, Palma de Mallorca, 1980.
- MIGNANI, RIGO; DI CESARE, MARIO A., *Ruiziana, Research Materials for the Study of the "Libro de Buen Amor"*, SUNY Press, 1977, Microficha.
- MIGNANI, RIGO; DI CESARE, MARIO A.; JONES, GEORGE F., *A Concordance to Juan Ruiz' "Libro de buen amor"* (Albany, State University of New York Press, 1977).
- MLA, *International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures* (New York, Modern Language Association of America, desde 1969).
- MOLINA ÁVILA, MARÍA TERESA, "Lenguajes de programación orientados a problemas lingüísticos", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 23-30.
- MORREALE, MARGHERITA, "Un diccionario castellano medieval con el auxilio de computadoras (proyecto y labor de la Universidad de Wisconsin)", en *Arbor*, 383 (1977), 81-89.
- MOSELEY, WILLIAM W.; HODAPP, MARION F., *A Concordance to the "Libro de buen amor" of Juan Ruiz* (Ann Arbor, Michigan, Xerox University Microfilms, 1976), 2 vols.
- MOSELEY, WILLIAM W., *A Concordance to the Spanish in the Complete Works of Gil Vicente* (Ann Arbor, Xerox University Microfilms, 1977), 2 vols.
- NITTI, JOHN J., "Computers and the Old Spanish Dictionary", en *Computers and the Humanities*, 12 (1978), 1-2: 43-52.
- NUHFER-HALTEN, B., "The poetry of Manuel Altolaguirre: a computer-assisted analysis", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.

- PASTOR, N., "Étude morphologique automatique de l'espagnol. I Les formants catégorisateurs", en *Les Cahiers de Centre de Recherches et d'Applications Linguistiques* (CRAL), Nancy, 7 (1969).
- *Publications Linguistiques de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Nancy*, 10 (1969), 85 págs.
- PATERSON, W. T., *The Lexical Structure of Spanish*, Ph. D. Dissertation, Stanford University, 1968.
- PEETERS, A. M., *L'emploi de «ser» dans G. Marañón et M. de Unamuno*, Memoire de licence, Université de Louvain, 1971, 2 vols., 94-101 págs.
- PELLEN, RENÉ, "Recherches diachroniques en espagnol. Datation des phenomenes. Constitution d'un 'Thesaurus' diachronique", en *Revue de Linguistique Romane*, 37, 145-146 (enero-junio de 1973), 158-177.
- "Le Poème du Cid étudié à l'ordinateur. Le système prépositionnel", en *Revue de Linguistique Romane*, 40 (1976), 8-34.
- "Le Poème du Cid étudié à l'ordinateur. Vocabulaire des Noms Propres. Examen de ce fichier", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (U. Paris XIII), 1 (marzo de 1976), 7-99.
- "Groupe de recherche 'Analyse Informatique de Textes' (Poitiers)", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII), 2 (1977), 271-272.
- ; HUYNH-ARMANET, VÉRONIQUE; ROUDIL, JEAN, "Traitement automatique de textes espagnols du Moyen Âge et Analyse des Données", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII), 2 (1977), 271-274.
- PELLEN, RENÉ, "Poema de Mio Cid. Vocabulaire réduit (vocables avec leur fréquence globale et leur fréquence par chant). Caractères statistiques généraux de ce vocabulaire. Contribution de l'informatique à la connaissance du lexique espagnol médiéval", en *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* (U. Paris XIII), 2 (1977), 171-253) 3 (1978), 155-268.
- "Codage des textes espagnols médiévaux en vue de leur analyse informatique. Une experience (*Le Poème du Cid*); quelques propositions", en *Revue des Langues Romanes*, 83,1 (1978), 15-40.
- "Poema de Mio Cid. Étude du possessif. Contribution de l'analyse informatique à l'histoire de la langue castillane", en *Hommage à C. Camproux* (Montpellier, 1978), t. 2, 1149-1171.
- "Poema de Mio Cid": *Dictionnaire lemmatisé des formes et des références*, Annexes des *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 1 (Paris, Sémin. d'Études Médiévales Hispaniques de l'Université de Paris XIII, 1979), 307 págs.
- PETERSEN, SUZANNE H., "Representación cartográfica de datos complejos mediante ordenador", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 205-219.

- "A Computer-Aided Analysis of the Mechanisms of Variation in Orally-Transmitted Poetry", en CONROY, PATRICIA (ed.), *Ballads and Ballad Research*, Selected Papers of the International Conference on Nordic and Anglo-American Ballad Research (Seattle, University of Washington, 1978), 88-100.
- PHILLIPS, ROBERT, "Drilling Spanish Verb Forms on Remote Terminals 311-16", en *Proceedings of the 1972 Conference on Computers in Undergraduate Curricula*, June 12, 13, 14, 1972, Atlanta, Georgia, Atlanta, Southern Regional Education Board, 1972.
- POLLIN, ALICE M.; KERSTEN, RAQUEL, *Guía para la consulta de la Revista de Filología Española* (New York: New York University Press, 1964), xxix + 835 págs.
- POLLIN, ALICE M., *Concordancias de la obra poética de Eugenio Florit*, Parte I: Concordancias, Parte II: obra poética. Codificación electrónica por Henry Weitzer. Ensayo crítico por José Oliverio Jiménez (New York, New York University Press, y London, University of London Press Limited, 1967), 1 + 553 + 10 págs.
- *A Concordance to the Plays and Poems of Federico García Lorca* (Ithaca - London, Cornell University Press, 1975), xix + 1.180 págs.
- POZZI, M.; BECERRA, J.; RANGEL, J., "A method to reduce large number of concordances", en *8th. Int. Conf. on Computational Linguistics*, Tokio, 1980.
- RESNICK, MELVYN C., *Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish* (The Hague-Paris, Mouton, 1975), 484 págs.
- RIVAS, ALBERTO MARIO, "Constitución automática de un vocabulario de bases comprimido y búsqueda en computadora Ferranti Mercury", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero 1966* (México, ALFAL-PILEI, 1975), 283-285.
- y FISCHER, EUGENIA, "Recuento y cálculo de frecuencias automáticas de elementos lingüísticos en computadora Ferranti Mercury", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero de 1966* (México, ALFAL-PILEI, 1975), 286-294.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "Utilización de ordenadores en problemas de lingüística", en *Rev. de la Universidad Complutense* (Madrid), XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 5-14.
- "Algunos aspectos de sintaxis y semántica susceptibles de tratamiento por ordenador", en *Rev. de la Universidad Complutense*, XXV, 102 (marzo-abril de 1976), 43-54.
- ROSSELLI, FERDINANDO; FINZI, ALESSANDRO; ZAMPOLLI, ANTONIO, *Diccionario de concordancias y frecuencias de uso en el léxico poético de César Vallejo*, Pisa, CNUCE, 1976.
- ROUDIL, JEAN, *La tradition manuscrite forale de Cuenca. Essais de linguistique textuelle* (thèse d'État). (No publicada).
- "Séminaire d'études médiévales hispaniques (Paris XIII)", en *Ca-*

- hiers de Linguistique Hispanique Médiévale* (Publication du Séminaire), 2 (1977), 274.
- "Documents Lexicométriques: 'Poridad de las Poridades' (Index de formes et Index de Vocables)", en *Cahiers de Linguistique Médiévale* (Publication du Séminaire d'études médiévales hispaniques de l'Université de Paris XIII), 2 (1977), 119-170; 3 (1978), 133-153.
 - "Index alphabétique des formes de la *Primera crónica general*", en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 4 bis (1979), 205-365.
 - "Du traitement automatique des textes espagnols du Moyen Âge à l'analyse sémantique: Un voie plantée d'importants jalons", en *Logos Semantikos*. Studia Linguistica in Honorem Eugenio Coseriu: 1921-1981 (Madrid, Gredos; Berlin-New York, Walter de Gruyter, 1981), t. III, 247-263.
- RUIZ-FORNELLS, ENRIQUE, *A Concordance to the Poetry of Gustavo Adolfo Bécquer* (Alabama: The University of Alabama Press, 1970), xxi + 207 págs.
- *Las concordancias de "El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha"*, tomo primero (Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1976), 321 págs.
 - *A Concordance to the Poetry of Leopoldo Panero* (Alabama, University of Alabama Press, 1978), 745 págs.
 - *A Concordance to Alonso Fernández de Avellaneda's Segundo Tomo del "Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha"*. (No publicada).
- SÁEZ-GODOY, LEOPOLDO, "Miscelánea numérica a propósito de Lope de Rueda", en *Boletín de Filología Univ. de Chile*, XX (1968), 320-327.
- "Las leyes de Estoup-Zipf y el vocabulario de Lope de Rueda", en *Boletín de Filología Universidad de Chile*, XX (1968), 313-320.
 - *El léxico de Lope de Rueda. Clasificaciones conceptual y estadística* (Bonn, Univ. de Bonn, 1968), 415 págs.
 - "Situation and Prospects of Computer-Aided Literary Research in Spanish", en *Computers and the Humanities*, 9 (1975), 245-246.
 - "La lingüística en Chile: artículos sobre temas lingüísticos publicados en revistas chilenas, 1843-1972. Introducción, I: Siglas y Publicaciones, II: Autores y Códigos de Referencia", en *Boletín de Filología Universidad de Chile*, XXV-XXVI (1974-1975), 151-287; "III: Índice KWOC", XXVII (1976), 163-280, XXVIII (1977), 187-314; "Términos Claves-Estadística", XXIX (1978), 259-272.
 - "Estado actual de la aplicación de computadoras a textos en español", *CHum*, 14,4 (1981), 253-258.
- SAGER, NEJAMA LÁPIDES DE, "Análisis morfológico del nombre castellano con fines de automatización: género y número", en *Actas del Simposio de Montevideo: enero de 1966* (México: ALFAL-PILEI, 1975), 299-311.

- SARMIENTO, EDWARD, *Concordancias de las obras poéticas en castellano de Garcilaso de la Vega* (Madrid, Castalia y Ohio, Ohio State University, 1970), 583 págs.
- SAS, LOUIS F., *Vocabulario del Libro de Alexandre* (Madrid, Anejos del Boletín de la Real Academia Española, anejo XXXIV, 1976), 685 págs.
- SCAVNICKY, GARY E., "Author defends *A reverse dictionary of Spanish*", en *Hispania*, 60 (1977), 2, 302.
- SCROGGIN, DANIEL C., *A Concordance of José Hernández' "Martín Fierro"* (Columbia, University of Missouri, 1971), xviii + 251 págs.
— *Concordance of "La araucana"*. (No publicado).
- SLOSBERG, RONALD, "Spanish to English Translation Project", en *Computers Methods in Linguistics*, ed. Constantine Kaniklidis (New York, Graduate Center, City University of New York, 1975).
- SMITH, PHILIP D., JR., "S 2400. A Computer Assisted Instructional Review of Basic Spanish Grammar", en *System*, 4,3 (oct. de 1976), 182-190.
- SOLÀ-SOLÉ, JOSEP, *La danza general de la muerte* (Barcelona, Purvill, 1981).
— *Los sonetos al itálico modo del Marqués de Santillana* (Barcelona, Purvill, 1981).
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Problemas en la elaboración de un diccionario de máquina", en *Actas del IV Congreso de ALFAL*, Lima: enero de 1975, Lima, 1978.
— y PONCE DE LEÓN, S., "Reconocimiento automático de rimas para el Cancionero folklórico de México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 26, 2 (1977), 499-509.
- STAHL, FRED A.; SCAVNIKY, GARY, E. A., *A reverse Dictionary of the Spanish Language* (Urbana - Chicago - London, University of Illinois Press, 1973), 181 págs.
- STENOUE, JACQUELINE; KNAPP, LOTHAR, *Bibliografía de los cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos*. Tomo I. *Cancionero castellano del siglo XV* (Paris, CNRS, 1975), 800 págs.; tomo II, 1978, 638 págs.
- TREMBLAY, ANTONIEN, "L'Automatisation des données pour le dictionnaire de l'espagnol littéraire contemporain", en BOUDREAU, MARCEL & MÖHREN, FRANKWALT (eds.), *Actes du XIII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* tenu à l'Université Laval (Québec, Canada) du 29 août au 5 septembre 1971, 2 vols. (Québec, U. Laval, 1976, 1.209 + 1.248 págs.), I, 735-742.
- TURNER, RONALD C., "CARLOS: Computer-assisted Instruction in Spanish", en *Hispania*, 53, 2 (1970), 249-252.
— "An automated Procedure for Quantification of Rhythmical Patterning in Spanish", en *Linguistics*, 121 (febrero de 1974), 89-98.

- "ORFOSCAN: A Computer Routine for Converting Spanish Orthography to Phonetic Transcription and to Rhythmic Scansion", 16 págs. dactilografiadas.
- VERDEJO, MARÍA FELISA, "Une étude du langage naturel. Simulation d'un robot capable de mener un dialogue en espagnol", en *8th International Congress on Cybernetics, Namur, September 6-11th 1976*. Namur (Belgique), Association Internationale de Cybernétique, 393-403.
- "Un robot capaz de dialogar en castellano", en *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad Complutense*, 29 (noviembre de 1976), 1-16.
- *Robot winogradien et comprehension de l'espagnol. (Documents de Linguistique Quantitative, 31)*. (Paris, Edition Jean-Favard 1977), 147 págs.
- "Comprensión del lenguaje en un sistema pregunta-respuesta basado en Séneca", en *II Conferencia Int. sobre bases de datos en Humanidades y Ciencias Sociales*, Madrid, Facultad de Informática, 16-19 de junio de 1980.
- VIAN, LUCÍA y otros, "Utilidad, dificultad, perspectivas de la elaboración automática en el análisis estilístico de textos literarios hispánicos", en *VII Congreso de la Asoc. Int. de Hispanistas*, Venecia, 25-30 de agosto de 1980.
- VIVAR, GERÓNIMO DE, *Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reinos de Chile (1558)*, Edición de Leopoldo Sáez-Godoy, Bibliotheca Ibero Americana 27 (Berlin, Colloquium Verlag, 1979).
- WALTMAN, FRANKLIN MC. CLURE, *Unity of Authorship in the "Poema de Mio Cid"*. (Thesis, Ph. D., The Pennsylvania State University, 1971), 148 págs.
- *Concordance to "Poema de Mio Cid"* (Pennsylvania, The Pennsylvania State University Press, 1972), xiii + 465 págs.
- "Formulaic Expression and Unity of Authorship in the *Poema de Mio Cid*", en *Hispania*, 56 (1973), 569-578.
- "Authorship in the *Cantar de Mio Cid* Based on Computer Analysis", paper presenter to the Modern Language Association, December 1975.
- "C.L.A.S. and the *Cantar de Mio Cid*", en *Computer and the Humanities*, 10, 3 (mayo-junio de 1976), 145-152.
- "Parallel Expressions in the *Cantar de Mio Cid*", en *Bulletin of Hispanic Studies*, 55 (enero de 1978), 1-3.
- WYATT, JAMES L., "Some general techniques for the structural analysis of Portuguese and Spanish", en *Computer Studies in the Humanities and Verbal Behavior*, 1 (1968), 43-47.

LEOPOLDO SÁEZ-GODOY

Romanisches Seminar
der Universität Bonn.